

# ロシア語

## いつでもどこでも



札幌大学助教授  
山田 隆 編

## &lt; 1 &gt; ロシア語のアルファベット

大文字	小文字	名 称	発 音
		ア	ア [a]
A	a	ベ	ブ [b]
Б	б	ヴェ	ヴ [v]
В	в	ゲ	グ [g]
Г	г	デ	ド [d]
Д	д	イエ	イエ [je]
Е	е	ヨ	ヨ [jo]
Ё	ё	ジェ	ジ [ ]
Ж	ж	ゼ	ズ [z]
З	з	イ	イ [i]
И	и	イ・クラトカエ	イ [j]
Й	й	カ	ク [k]
К	к	エル	ル [l]
Л	л	エム	ム [m]
М	м	エン	ン [n]
Н	н	オ	オ [o]
О	о		

大文字	小文字	名 称	発 音
<i>П</i>	<i>п</i>	ペ	プ [p]
<i>Р</i>	<i>р</i>	エル	ル [r]
<i>С</i>	<i>с</i>	エス	ス [s]
<i>Т</i>	<i>т</i>	テ	ト [t]
<i>У</i>	<i>у</i>	ウ	ウ [u]
<i>Ф</i>	<i>ф</i>	エフ	フ [f]
<i>Х</i>	<i>х</i>	ハ	フ [x]
<i>Ц</i>	<i>ц</i>	ツエ	ツ [ts]
<i>Ч</i>	<i>ч</i>	チェ	チ [t']
<i>Ш</i>	<i>ш</i>	シャ	シ [ ]
<i>Щ</i>	<i>щ</i>	シシャ	シシ [ '' ]
<i>Ъ</i>	<i>ъ</i>	硬音符	-
<i>Ы</i>	<i>ы</i>	ウイ	ウイ [y]
<i>Ь</i>	<i>ь</i>	軟音符	- [']
<i>Э</i>	<i>э</i>	エ	エ [e]
<i>Ю</i>	<i>ю</i>	ユ	ユ [ju]
<i>Я</i>	<i>я</i>	ヤ	ヤ [ja]

アルファベット一覧表から分かること

- 1) ロシア文字は全部で33文字である。
- 2) 文字と発音が英語とほぼ一致するものが *a, k, m, o, n* の5文字に見られる。
- 3) *б, г, г, ж, й, л, п, ф, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, э, ю, я* の英語にはない文字がある。しかし発音はかなり近い。
- 4) *в, е, н, р, с, у, х* は英語と同じ文字なのに、読み方が違うので注意を要する。

< 2 > 母音の発音。母音とは日本語の「アイウエオ」の5つの音に相当する。ロシア語には10種類ある。それはおおよそ日本語のア行とヤ行に相当する。

- |                 |                  |                 |                  |                  |
|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 1. <i>a</i> [ア] | 2. <i>ы</i> [ウイ] | 3. <i>y</i> [ウ] | 4. <i>э</i> [エ]  | 5. <i>о</i> [オ]  |
| 6. <i>я</i> [ヤ] | 7. <i>u</i> [イ]  | 8. <i>ю</i> [ユ] | 9. <i>e</i> [イエ] | 10. <i>ё</i> [ヨ] |

練習。それでは下線を引いた母音に注目しながら実例を発音してみよう。

- |                         |       |                         |      |
|-------------------------|-------|-------------------------|------|
| 1. <i>ма́ма</i> [マーマ]   | お母さん  | 6. <i>я</i> [ヤー]        | 私は   |
| 2. <i>мы́</i> [ムイ]      | 私たちは  | 7. <i>у́мя</i> [イーミヤ]   | 名前   |
| 3. <i>Аму́р</i> [アムール]  | アムール川 | 8. <i>юг</i> [ユーク]      | 南の方角 |
| 4. <i>э́та</i> [エタ]     | これの   | 9. <i>есть</i> [イエスチ]   | 存在する |
| 5. <i>ко́шка</i> [コーシカ] | ネコ    | 10. <i>е́лка</i> [ヨールカ] | もみの木 |

### < 3 > 子音

<i>Б, б</i>	英語の[b]の音。[p]とペア。	バーザ <i>база</i>	ベース
<i>В, в</i>	英語の[v]の音。[f]とペア。	ヴィ <i>вы</i>	あなたは
<i>Г, г</i>	英語の[g]の音。[k]とペア。	ガゼータ <i>газета</i>	新聞
<i>Д, д</i>	英語の[d]の音。[t]とペア。	ダー <i>да</i>	はい
<i>Ж, ж</i>	舌を後ろに引き、少し立ててジと発音する。	ジェナー <i>жена</i>	妻
<i>З, з</i>	英語の[z]の音。[s]とペア。	ザール <i>зал</i>	ホール
<i>Й, й</i>	短いイ。	モイ <i>мой</i>	私の
<i>К, к</i>	英語の[k]の音。[g]とペア。	カーサ <i>касса</i>	レジ
<i>Л, л</i>	舌の先を上歯の裏につけてルという。	リュージ <i>люди</i>	人々
<i>М, м</i>	英語の[m]の音。	ムーシ <i>муж</i>	夫

<i>H, h</i>	英語の[n]の音。	ノームル <i>номер</i>	番号
<i>П, п</i>	英語の[p]の音。[b]とペア。	パールク <i>парк</i>	公園
<i>P, p</i>	舌の先を震わせるラ行の音。	ルースキイ <i>русский</i>	ロシア人
<i>C, c</i>	英語の[s]の音。[z]とペア。	スイン <i>сын</i>	息子
<i>T, t</i>	英語の[t]の音。[d]とペア。	タム <i>там</i>	あそこに
<i>Ф, ф</i>	英語の[f]の音。[v]とペア。	ファミリーヤ <i>фамилия</i>	名字
<i>X, x</i>	喉の奥で強くハ行をいう。	ハラショー <i>хорошо</i>	すばらしい
<i>Ц, ц</i>	ツに使う音。	ツェントル <i>центр</i>	中心
<i>Ч, ч</i>	チに使う音。	チャーイ <i>чай</i>	紅茶
<i>Ш, ш</i>	Жの方法でシャという。	シャープカ <i>шапка</i>	帽子
<i>Щ, щ</i>	[ш]の軟らかい発音である。	シシー <i>щи</i>	野菜スープ

#### < 4 > 単語とアクセント

##### ( 1 ) アクセント

単語は原則としてアクセントを持つ。

アクセントは必ず母音の上にある。

アクセントのある母音は強く、はっきりと発音される。

##### ( 2 ) つづりと発音

文字と発音の乖離が少ないロシア語ではあるが、次のような場合はつづりの通りに読まない。

アクセントのない *o* は *a* として発音される。

アクノー  
*ОКНО* 窓

ガラヴァー  
*ГОЛОВА* 頭

マラコー  
*МОЛОКО* ミルク

ロシア語では単語末の子音が濁らない。語末の有声子音は、対応の無声子音として発音される。

アビエート  
*обег* 食事

フリエープ  
*хлеб* パン

ドゥルーク  
*друг* 友人

有声音	б	в	г	г	ж	з
濁	б	в	г	г	ж	з
無声音	п	ф	к	м	ш	с

これらの有声子音は、無声子音の前でも、同じように対応の無声子音として発音される。

フチェラー  
*вчера* 昨日

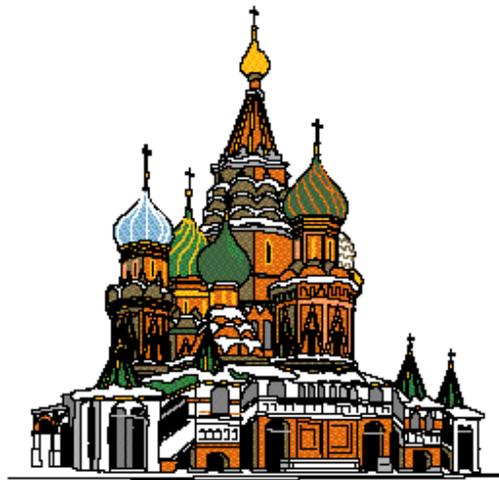
ザーフトラ  
*завтра* 明日

ヴォートカ  
*водка* ウォッカ

逆に、無声子音は *в* を除く有声子音の前で、対応の有声子音として発音される。

ズダーチャ  
*станция* おつり

ヴァグザール  
*вокзал* ターミナル駅



## あいさつ

ズドラーストヴィチェ  
*Здравствуйте!*

おはよう。こんにちは。こんばんは。

ドーブラ ユートラ  
*Доброе утро!*

おはよう。

ドーブルィ ジェーニ  
*Добрый день!*

こんにちは。

ドーブルィ ヴェーチル  
*Добрый вечер!*

こんばんは。

プリヴェート  
*Привет!*

やあ。



## あいさつに続くことば

カーク ヴィ ジビョーチェ  
*Как вы живёте?*

いかがお過ごしですか。

カーク ジラー  
*Как дела?*

仕事はどうですか。

カーク ヴァーシャ スダローヴィヤ  
*Как ваше здоровье?*

体の具合はいかがですか。

## 返答の表現

スパシーバ ハラショー  
*Спасибо, хорошо.*

ありがとう，順調です。

スパシーバ フシヨ ハラショー  
*Спасибо, всё хорошо.*

ありがとう，万事順調です。

スパシーバ フシヨナルマーリナ  
*Спасибо, всё нормально.*

ありがとう，万事順調です。

スパシーバ ニチヴォー  
*Спасибо, ничего.*

ありがとう，まあまあです。

フローハ  
*Плохо.*

最悪ですよ。

## 別れのあいさつ

ダスヴィダーニヤ  
*До свидания!*

さようなら。

フシヴォー ハローシヴァ  
*Всего хорошего!*

ごきげんよう。

ダフストリエーチ  
*До встречи!*

また会いましょう。

ダザーフトラ  
*До завтра!*

明日また。

ダヴェーチラ  
*До вечера!*

夕方にまた。

バカー  
*Пока!*

じゃあね。

## あいさつのことばを使った応用例

1.

ズドラーストヴィチェ イヴァン イヴァーヌイチ  
— *Здравствуйте, Иван Иванович!*

こんにちは，イワン・イワノビッチ。

カーク ヴァーシジラー  
— *Как ваши дела?*

調子はいかがですか。

スパシーバ フシヨールハシヨール アウヴァス  
— *Спасибо, всё хорошо. А у вас?*

すべて好調ですよ。あなたは。

フシヨールナルマーリナ  
— *Всё нормально.*

すべて順調ですね。

… …

フシヴォー ハローシヴァ  
— *Всего хорошего.*

では，ごきげんよう。

- ダスヴィダーニヤ  
 — *До свидания.* さようなら。
2.  
 ドーブラウートラ マリーヤ イヴァーンナ  
 — *Доброе утро, Мария Ивановна!* おはようございます。
- ズドラ-ストヴィチェ ヴァロージャ  
 — *Здравствуйте, Володя!* おはよう, ワロージャ。
- カーク ヴァシャズダローヴィヤ  
 — *Как ваше здоровье?* お体の具合はいかがですか。
- スパシーバ ニチヴォー  
 — *Спасибо, ничего.* ありがとう。おかげさまで。
- ムィ ジジョーム ヴァス ヴェーチャム  
 — *Мы ждём вас вечером.* 夕方うちでお待ちしておりますよ。
- ハラショー ダヴェーチラ  
 — *Хорошо. До вечера.* わかってるわ。では夕方に。
- ダヴェーチラ  
 — *До вечера.* ゆうがた, また。



3.  
 サーシャ プリヴェート  
 — *Саша, привет!* よお, サーシャ。
- プリヴェート  
 — *Привет!* やあ。
- カーク ジラー  
 — *Как дела?* 調子はどうだい。
- ニチヴォー アウチビャー  
 — *Ничего, а у тебя?* まあまあだな。で, おまえは。
- フショー フバリヤートキエ  
 — *Всё в порядке.* 万事順調ってとこさ。

ヌー バカー  
— Ну, пока!

じゃあな。

バカー  
— Пока!

それじゃ。

## 紹介のことは

カーク ヴァス ザヴート  
Как вас зовут?

あなたの名前は、何といいますか。

ミニャー ザヴート ヴィークタル  
Меня зовут Виктор.

わたしの名前は、ビクトルです。

カーク ヴァーシャ ファミーリヤ  
Как ваша фамилия?

あなたの名字は、何といいますか。

マヤ ファミーリヤ スミルノフ  
Моя фамилия — Смирнов.

わたしの名字は、スミルノフです。

バズナコーミチェシ  
Познакомьтесь.

紹介します。

エタ ヴィークタル スミルノフ  
Это Виктор Смирнов.

こちらビクトル・スミルノフです。

## それに続くことは

オーチニ プリヤートナ  
Очень приятно.

はじめまして。

ヤラート スヴァミ バズナコーミツツァ  
Я рад с вами познакомиться.

あなたとお近づきになれて光栄です。

## 紹介の場面を想定した応用例

1.

カーク ヴァス ザヴート  
— Как вас зовут?

あなたの名前はなんといいますか。

ミニャー ザヴート ヴァロージャ  
— Меня зовут Володя.

わたしの名前はヴァロージャです。

カーク ヴァーシャ ファミーリヤ  
— Как ваша фамилия?

あなたの名字はなんといいますか。

マヤ ファミーリヤ ビトロフ  
— *Моя фамилия Петров.*

わたしの名字は、ペトロフです。



2.  
ダヴァイチェ パズナコーミムシヤ  
— *Давайте познакомимся.*

お近づきになりましょう。

ミニャー ザヴート セリョージャ  
*Меня зовут Серёжа.*

わたしの名前はセリョージャです。

オーチニ プリヤートナ  
— *Очень приятно.*

どうぞよろしく。

3.  
パズナコーミチェシ バジャールスタ  
— *Познакомьтесь, пожалуйста.*

紹介いたします。

エタ マヤー ジナー  
*Это моя жена.*

こちらがわたしの妻です。

ミニャー ザヴート カーチャ  
— *Меня зовут Катя.*

私はカーチャといいます。

アリェーク ビトロフ オーチニ プリヤートナ  
— *Олег Петров. Очень приятно.*

オレーグ・ペトロフです。よろしく。

ヤラーダスヴァミ パズナコーミツツァ  
— *Я рада с вами познакомиться.*

あなたとお近づきになれて光栄です。

## 感謝のことば

スパシーバ  
*Спасибо.*

ありがとう。

バリシヨーエ スパシーバ  
*Большое спасибо.*

どうもありがとう。

ブラガダリユー ヴァス  
*Благодарю вас.*

感謝しています。

ヤオーチニ ヴァム ブラガダーリン  
*Я очень вам благодарен.*

ぼくはとても感謝しています。

## 感謝のことばに対する返事

バジャールスタ  
*Пожалуйста.*

どういたしまして。

ニエー ザシト  
*Не за что.*

お礼にはおよびません。

ニストーイト  
*Не стоит.*

お礼にはおよびません。

ヌー シトー ヴィ  
*Ну что вы!*

まあ、いいじゃないですか。

## 感謝のことばを使う応用例

1.

プリミーチェ モイ バダーラク  
— *Примите мой подарок.*

私の贈り物をお受け取りください。

バリシヨージェ スパシーバ  
— *Большое спасибо.*

どうもありがとう。

バジャールスタ  
— *Пожалуйста.*

どういたしまして。



2.

ヴォト ビリエートイ フチアートル  
— *Вот билеты в театр.*

ほら劇場のチケットだよ。

ブラガダリユー ヴァス  
— *Благодарю вас.*

感謝してます。

ニストーイト  
— *He stouit.*

お礼には及びませんよ。

3.

バリシヨーエ スパシーバ  
— *Большое спасибо.*

どうもありがとうございました。

ヌーシトー ヴィ ニューザシト  
— *Ну что вы! Не за что.*

まあ水臭い。たいしたことないですよ

### 謝罪のことば

イズヴィニーチェ  
*Извините.*

ごめんなさい。

ブラスチャーチェ  
*Простите.*

ごめんなさい。

イズヴィニーチェ バジャールスタ  
*Извините, пожалуйста.*

許してくださいね。

ブラスチャーチェ バジャールスタ  
*Простите, пожалуйста.*

”

### 謝罪のことばに対する返答

バジャールスタ  
*Пожалуйста.*

いいですよ。

ニチヴォー  
*Ничего.*

だいじょうぶです。

ヌーシトー ヴィ  
*Ну что вы!*

まあ、いいじゃないですか。

### 謝罪のことばを使う応用例

1.

イズヴィニーチェ バジャールスタ  
— *Извините, пожалуйста.*

ごめんなさいね。

バジャールスタ  
— *Пожалуйста.*

いいですよ。

2.

イズヴィニーチェ

— *Извините.*

ごめんなさい。

ニチヴォー

— *Ничего.*

なんでもありません。

3.

プラスチーチェ バジャールスタ

— *Простите, пожалуйста.*

すみません。

バジャールスタ ヤヴァススルーシャユ

— *Пожалуйста. Я вас слушаю.*

どうぞ。なにかご用ですか。

4.

イズヴィニーチェ ミニャー

— *Извините меня.*

ごめんなさい。

ヤニムノーガ アバズダール

*Я немного опоздал.*

少し遅刻しました。

ヌーシトーヴィ ニチヴォー

— *Ну что вы! Ничего.*

まあそんなこと。気にしないで。



5.

イズヴィニーチェ バジャールスタ

— *Извините, пожалуйста.*

許してください。

ヤ ポーリシェ ニブドゥ

*Я больше не буду.*

もうしませんから。

ヌーシトーシ ハラシヨー

— *Ну что ж. Хорошо.*

しかたがないか。もういいよ。

## 相手の注意をひきつける表現

ブラスチーチェ バジャールスタ <i>Простите, пожалуйста.</i>	すみません。
イズヴィニーチェ バジャールスタ <i>Извините, пожалуйста.</i>	”
スカジーチェ バジャールスタ <i>Скажите, пожалуйста.</i>	”
ブツェ ダブルイ <i>Будьте добры.</i>	”



## 注意を引きつけることばを含む応用例

- ブラスチーチェ バジャールスタ  
— *Простите, пожалуйста.* すみません。  
エタ ウーリッツァ トヴェルスカヤ  
*Это улица Тверская?* これはトベリ通りですか。  
ダー エタ ウーリッツァ トヴェルスカヤ  
— *Да, это улица Тверская.* はい。ここはトベリ通りですよ。  
スパシーバ  
— *Спасибо.* ありがとう
- スカジーチェ バジャールスタ  
— *Скажите, пожалуйста.* すみません。  
グジェ マガジン ミロージャ  
*Где магазин "Мелодия"?* 『メロディ』店はどこでしょうか。  
ズジェーシ リャーダム  
— *Здесь, рядом.* ここです。となりですよ。  
スパシーバ  
— *Спасибо.* ありがとう。

3.

イズヴィニーチェ パジャールスタ  
— *Извините, пожалуйста.*

すみません。

エタグーム  
*Это ГУМ?*

これはグムですか。

ニエート エタ ツーム  
— *Нет, это ЦУМ.*

いいえ。これはツムです。

4.

ブツチェ ダブルイ  
— *Будьте добры!*

ちょっとすみません。

パマギーチェ ムニエ パジャールスタ  
*Помогите мне, пожалуйста.*

私に手を貸してください。

パジャールスタ  
— *Пожалуйста.*

いいですよ。

スパシーバ  
— *Спасибо.*

ありがとう。

ニストーイト  
— *He стоит.*

どういたしまして。

5.

ブツチェ ダブルイ  
— *Будьте добры.*

あの～。

ダイチェ ムニエ エートウクニーグ  
*Дайте мне эту книгу.*

私にこの本を貸してください。

パジャールスタ  
— *Пожалуйста.*

どうぞ。

## ものの所在をたずねる

グジェ チリフォン  
*Где телефон?*

電話は、どこですか。

グジェ スブラーヴァチナヤ ビュロー  
*Где справочное бюро?*

案内所は、どこですか。

グジェ スジェシ ポーチタ  
*Где здесь почта?*

この辺のどこに郵便局がありますか。



## それに対する回答例

ヴォト オン  
*Вот он.*

ほら、そこです。

ナヴェルフー  
*Наверху.*

上の方です。

ヴニズー  
*Внизу.*

下の方です。

ナビエルヴァム エタジェー  
*На первом этаже.*

1階です。

イジーチェ プリャーマ  
*Идите прямо.*

まっすぐ行ってください。

イジーチェ ナブラーヴァ  
*Идите направо.*

右に行ってください。

イジーチェ ナリェーヴァ  
*Идите налево.*

左に行ってください。

イジヨームチェ ヤヴァム パカジュー  
*Идёмте, я вам покажу.*

参りましょう。ご案内します。

イズヴィニーチェ ヤニスナーユ  
*Извините, я не знаю.*

申し訳ありません。私も知りません。

## 所在をたずねる表現を含む応用例

### 1.

スカジーチェ パジャールスタ  
— Скажите, пожалуйста.

ちょっとおたずねします。

グジェズジェシ カフェー  
Где здесь кафе?

この辺のどこに食堂がありますか。

ナ ピェールヴァム エтажエー  
— На первом этаже.

1階ですよ。

バリショーエ スパシーバ  
— Большое спасибо.

どうもありがとう。

### 2.

プラスチーチェ ヴィ ニスカージェチェ  
— Простите, вы не скажете,

すみませんが、教えてほしいのです、

グジェズジェシ スブラーヴァチナヤ ビュロー  
где здесь справочное бюро?

この辺のどこに案内所がありますか。

スブラーヴァチナヤ ビュロー  
— Справочное бюро?

案内所ですか。

イジーチェ プリャーマ バトム ナブラーヴァア  
Идите прямо, потом направо.

まっすぐ行って、それから右です。

エタダリエコー  
— Это далеко?

そこは遠いのですか。

ニェートイジョームチェ ヤ ヴァム パカジュー  
— Нет. Идёмте, я вам покажу.

いいえ。参りましょう、案内します。

### 3.

スカジーチェ パジャールスタ  
— Скажите, пожалуйста,

教えていただきたいのですが、

グジェズジェシ チリフォン  
где здесь телефон?

この辺のどこに電話があるのですか。

イズヴィニーチェ ヤ ニズナーユ  
— Извините, я не знаю.

すみません、私にもわかりません。

## ロシア語がわかりますか

- ヴィズナーエチェルースキイ イズイク  
*Вы знаете русский язык?* あなたはロシア語を知っていますか。
- ヴィガヴァリーチェバルースキイ  
*Вы говорите по-русски?* あなたは、ロシア語を話せますか。
- ヤズナーユルースキイ イズイク  
*Я знаю русский язык.* 私は、ロシア語を知っています。
- ヤガヴァリユーバルースキイ  
*Я говорю по-русски.* 私は、ロシア語を話せます。
- ガヴァリユー  
*Говорю.* 話せます。
- ニェートニガヴァリユー  
*Нет, не говорю.* いいえ、話せません。
- ニムノーガ  
*Немного.* 多少なら。
- イズヴィニーチェヤブローハガヴァリユーバルースキイ  
*Извините, я плохо говорю по-русски.*  
すみません、私はロシア語をほとんど話せません。
- ヴィパニマーエチェミニヤー  
*Вы понимаете меня?* あなたは私の言うことがわかりますか。
- ヤブローハヴァスパニマーユ  
*Я плохо вас понимаю.* 私はあなたの言うことがほとんどわかりません。
- ガヴァリーチェバジャールスタニタークフィストラ  
*Говорите, пожалуйста, не так быстро.* そんな早口で話さないで下さい。
- グジェヴィイズチャーリルースキイイズイク  
*Где вы изучали русский язык?* あなたはどこでロシア語を勉強したのですか。
- ヤイズチャールナクールサフ  
*Я изучал на курсах.* 私は、講座で勉強しました。
- ヤイズチャーユパラージオ  
*Я изучаю по радио.* 私は、ラジオで勉強しています。
- ヤイズチャーラサマスタヤーチェリナ  
*Я изучала самостоятельно.* 私は、独学で勉強しました。
- カークドールガヴィイズチャーエチェルースキイイズイク  
*Как долго вы изучаете русский язык?*  
どのくらいの期間あなたはロシア語を勉強しているのですか。

## 語学学習の表現を含む応用例

1.

ヴィ ガヴァリーチェ パルスキイ  
— *Вы говорите по-русски?*

あなたは、ロシア語を話せますか。

ダ ガヴァリユ  
— *Да, говорю.*

はい、話せます。

2.

ヴィ ズナーエチェルースキイ イズイク  
— *Вы знаете русский язык?*

あなたはロシア語を知っていますか。

ダー  
— *Да.*

はい。

ヤイズチャールルースキイ イズイク ナクールサフ  
*Я изучал русский язык на курсах.*

私は講座でロシア語を勉強しました。

カーク ドールガ ヴィ イズチャーリルースキイ イズイク  
— *Как долго вы изучали русский язык?*

どのくらいの期間あなたはロシア語を勉強したのですか。

ドヴァー ゴーダ  
— *Два года.*

2年間です。



3.

ヴィ ガヴァリーチェ パルスキイ  
— *Вы говорите по-русски?*

あなたはロシア語が話せますか。

ニムノーガ  
— *Немного.*

多少なら。

ヤイズチャーユ サマスタヤーチェリナ  
*Я изучаю самостоятельно.*

私は独学で勉強しています。

4.

イズヴィニーチェ  
— *Извините,*

すみません。

ヤブロハ ガヴァリユー バルースキイ  
*я плохо говорю по-русски.*

私はロシア語がほとんど話せません。

ガヴァリーチェ バジャールスタ ニターク フィストラ  
*Говорите, пожалуйста, не так быстро.そんな早口で話さないで下さい*

ハラショー  
— *Хорошо.*

わかりました。

ヤブドゥ ガヴァリーチ ミエードレンナ  
*Я буду говорить медленно.*

ゆっくり話すことにしましょう。

## 到着した人を出迎える

ズドラ—ストヴィチェ スプリイエ—ズダム  
*Здравствуйте! С приездом!*  
カーク ダイェ—ハリ  
*Как доехали?*

こんにちは。無事お着きになりましたね。

道中いかがでしたか。

カーク ダリチェ—リ  
*Как долетели?*

フライトは、いかがでしたか。

ダリチェ—リ ハラショー  
*Долетели хорошо?*

フライトは、快適でしたか。

ヤオーチェニラ—ト ヴァス ヴィ—ジェチ  
*Я очень рад вас видеть.*

あなたにお会いできてとても光栄です。

カーク ヤラ—ト ヴィ—ジェチ ヴァス  
*Как я рад видеть вас!*

あなたにお会いできるとは何と光栄でしょう。

## 出発する人を見送る

ダスヴィダーニヤ  
*До свидания!*

さようなら。

シスリー—ヴァヴァ フチ—  
*Счастливого пути!*

道中ご無事で。

プリイズジャ—ィチェクナム イツシ—ョー  
*Приезжайте к нам ещё.*

またこちらにいらして下さい。

ピリダイチェ プリヴェート  
*Передайте привет.*

くれぐれもよろしくとお伝え下さい。

ピシーチェナム  
*Пишите нам.*

私たちに手紙をください。

ニザブーチェナス  
*Не забывают нас.*

私たちのことを忘れないでください。



#### 到着の表現を含む応用例

1.

ズドラーストヴィチェ メリー  
— *Здравствуйте, Мери!*

メリー、こんにちは。

スプリエーズダム  
*С приездом!*

無事に着いたね。

ズドラーストヴィチェ ヴィクトル  
— *Здравствуйте, Виктор!*

ヴィクトル、こんにちは。

ヤオーチェニラーダ ヴァス ヴィージェチ  
*Я очень рада вас видеть.*

あなたにお目にかかれてすごく幸せ。

カークダリチェーリ  
— *Как долетели?*

道中いかがでしたか。

スパシーバハラショー  
— *Спасибо, хорошо.*

快適だったわ。

2.

スプリエーズダム イヴァンペトロヴィチ  
— *С приездом, Иван Петрович!*

イヴァン・ペトロヴィチ、ようこそ。

ズドラーストヴィチェ ミーシャ  
— *Здравствуйте, Миша.*

ミーシャ、こんにちは。

- カークダイエーハリ  
 — Как .goexали? 道中いかがでしたか。
- スパシーバハラショー  
 — Спасибо, хорошо. 快適だったよ。
- 3.
- ダスヴィダーニヤ ジョーン  
 — До свидания, Джон. ジョン、さようなら。
- シスリーヴァヴァ プチー  
 Счастливого пути! 道中ご無事で。
- ダスヴィダーニヤ ニーナ  
 — До свидания, Нина! ニーナ、さようなら。
- ブライスジャイチェクナム イツショー  
 — Приезжайте к нам ещё. またこちらにいらしてください。
- アビザーチェリナ プリイェードウ  
 — Обязательно приеду. 必ずくるよ。
- ダスヴィダーニヤ  
 До свидания! さようなら。
- 4.
- ダスヴィダーニヤ マリーヤピトロヴァ  
 — До свидания, Мария Петровна! マリヤ・ペトローヴァ、さようなら。
- シスリーヴァヴァ プチー  
 Счастливого пути! 道中ご無事で。
- スパシーバ ダスヴィダーニヤ  
 — Спасибо! До свидания! ありがとう。さようなら。
- ビリダーイチェプリヴェートミーシェ  
 — Передайте привет Мише. ミーシャによく伝えてください。
- スパシーバ アビザーチェリナ ビリダーム  
 — Спасибо, обязательно передам. ありがとう、必ず伝えます。
- ニザフィヴァーイチェナス  
 — Не забывайте нас, 私たちのことを忘れないでね、
- ビシーチェ  
 пишите. 便りをよこしてね。